

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Gdy zgromadzę dom Izraela spośród ludów, wśród których byli rozproszeni,* to ukażę na nich moją świętość, na oczach narodów, i osiadą w swojej ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Gdy zgromadzę dom Izraela spośród ludów, gdzie byli rozproszeni, wówczas ukażę na nich moją świętość — na oczach narodów. Osiadą w swojej ziemi, tej, którą dałem mojemu słudze Jakubowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Gdy zgromadzę dom Izraela spośród narodów, wśród których został rozproszony, i będę w nich uświęcony na oczach pogan, wtedy będą mieszkać w swojej ziemi, którą dałem swemu słudze Jakubowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Gdy zgromadzę dom Izraelski z narodów, między którymi są rozproszeni, i poświęcony będę w nich przed oczyma pogan, i będą mieszkali w ziemi swojej, którąm był dał słudze memu Jakóbowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Gdy zgromadzę dom Izraelów z narodów, do których się rozproszyli, poświęcon będę w nich przed narodami i będą mieszkać w ziemi swej, którąm dał słudze memu Jakobowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Kiedy zgromadzę dom Izraela spośród narodów pogańskich, wśród których został rozproszony, w nim będę uwielbiony na oczach narodów pogańskich. Będą mieszkać na swojej ziemi, którą dałem słudze memu, Jakobowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Gdy znowu zgromadzę dom izraelski spośród ludów, wśród których byli rozproszeni, wtedy na oczach narodów dowiodę na nich swojej świętości; i będą mieszkać na swojej ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Gdy zgromadzę dom Izraela spośród ludów, wśród których został rozproszony, uświęcę się w nim na oczach narodów. Zamieszkają w swej ziemi, którą dałem Memu słudze Jakubowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Zgromadzę lud izraelski spośród narodów, wśród których został rozproszony. Wtedy objawię w nim swoją świętość wobec narodów. Zamieszkają oni w swojej ziemi, którą dałem mojemu słudze Jakubowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Gdy zgromadzę Dom Izraela spośród narodów, między których został rozproszony, w nim objawię moją świętość na oczach ludów. Osiadą w swej ziemi, którą dałem słudze memu Jakubowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Так говорить Господь: І зберу Ізраїль з народів, куди були розсипані туди, і освячуся в них перед народами і племенами. І вони замешкають в їхній землі, яку Я дав

¹⁾ <x>30 26:33</x>; <x>50 28:64</x>

		Турконяка	моєму рабові Якову,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Gdy zgromadzę dom Izraela z narodów, między którymi zostali rozproszeni – wtedy będę wśród nich uświęcony w oczach ludów. I osiadą na swojej ziemi, którą oddałem Mojemu słudze Jakóbowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Gdy zbiorę dom Izraela spośród ludów, między które zostali rozproszeni, wtedy na oczach narodów zostanę wśród nich uświęcony. I zamieszkają na swej ziemi, którą dałem memu słudze Jakubowi.